

Re: “LUX & LOADED - EXPOSING NORTH KOREA'S STRATEGIC PROCUREMENT NETWORKS-” issued on July 16, 2019. (the “Report”)

1. In the Report, Mino Logistics Japan Co., Ltd. (美濃物流株式会社) (“**Mino**”), Zuisyo Co., Ltd. (瑞祥株式会社)(“**Zuisho**”), Mr. Jo Seiken, the director of Mino Logistics Japan Co., Ltd. (徐正健) (“**Mr. Jo**”), and Ms. Song Yang, the director of Zuisyo (宋洋)(“**Ms.Song**”) were mentioned as related to a narrative on the transfer of Mercedes-Benz vehicles into North Korea.
2. On the first page on the Report, C4ADS wrote the Legal Disclaimer as follows:  
*The mention of any individual, company, organization, or other entity in this report does not imply the violation of any law or international agreement, and should not be construed as such.*
3. In the Report, C4ADS, as stated in its Report disclaimer, does not mention anything about the subjective view or intent of Mino, Zuisho, Mr. Jo, or Ms. Song, nor does it mention any illegal actions or violations of law by Mino, Zuisho, Mr. Jo, or Ms. Song, including that Mino, Zuisho, Mr. Jo, or Ms. Song deliberately or knowingly engaged in the transfer of a Mercedes-Benz vehicle into North Korea. To the best of C4ADS's knowledge, no errors in C4ADS's reporting were found in the Report, but relevant additional detail from Mino, Zuisho, Mr.Jo, or Ms.Song revealed after the Report publication is included below.
4. Upon review of materials provided by Mino, Zuisho, Mr. Jo, or Ms. Song, C4ADS reiterates and expresses our understanding that Mino, Zuisho, Mr. Jo and Ms. Song did not know the Mercedes-Benz vehicle would be delivered to North Korea, did not have the intent to deal with people in North Korea directly or indirectly at the time of the transport in August and September 2018, and were exploited by those who masterminded the transaction to transport the Mercedes-Benz vehicle to North Korea.

【日本語参考訳/Japanese translation】

2019年7月16日に公表された「高級品と積荷 北朝鮮の戦略的調達ネットワークの暴露」（以下「本報告書」という。）について

1. 本報告書では、美濃物流株式会社（以下「美濃」という。）、瑞祥株式会社（以下「瑞祥」という。）、美濃の取締役である徐正健氏（以下「徐氏」という。）、瑞祥の取締役である宋洋氏（以下「宋氏」という。）が、北朝鮮へのメルセデス・ベンツ車の輸送に関するシナリオに関連して言及されている。
2. 本報告書の最初の頁にて、C4ADS は、法的免責事項について以下のとおり記載している。

「本報告書における個人、企業、組織、またはその他の団体についての記述内容は、各当事者のいかなる法律または国際協定の違反を示唆するものではなく、かつ、そのように解釈されてはならない。」

3. 本報告書で、C4ADS は、本報告書の法的免責事項に述べたように、美濃、瑞祥、徐氏又は宋氏のいかなる主観又は意図について言及しておらず、また、美濃、瑞祥、徐氏又は宋氏が、北朝鮮へのメルセデス・ベンツ車の輸送に故意に、又は承知の上で関与した等、美濃、瑞祥、徐氏又は宋氏の違法行為又は法の侵害について言及していない。C4ADS が知る限り、本報告書にて C4ADS の報道に誤りは発見されなかったが、本報告書が報道された後に判明した美濃、瑞祥、徐氏又は宋氏からの関連する追加情報を、以下に掲載する。
4. 美濃、瑞祥、徐氏又は宋氏から提供された資料を検討した結果として、C4ADS は、美濃、瑞祥、徐氏及び宋氏が、メルセデス・ベンツ車が北朝鮮に輸送されるであろうことを知らなかったこと、2018年8月及び9月における上記輸送の際に、直接又は間接に北朝鮮の人々と取引を行う意図を持っていなかったこと、及び北朝鮮にメルセデス・ベンツ車を輸送する取引を首謀した人々に利用されたとの理解を改めて表明する。